

PAUVRETÉ, RICHESSE, HOMME ET BÊTE

[ARMUT, REICHTUM, MENSCH UND TIER]



COLLECTIF 2 PLUS

TEXTE DE
HANS HENNY JAHNN

TRADUCTION
HUGUETTE DUVOISIN
ET RENÉ RADRIZZANI

L'ARCHE EST AGENT THÉÂTRAL
DU TEXTE REPRÉSENTÉ

MISE EN SCÈNE
PASCAL KIRSCH



DU 26
SEPTEMBRE
AU 09
OCTOBRE
2015

THÉÂTRE
L'ÉCHANGEUR
BAGNOLET



59, AVENUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE 93170 BAGNOLET – MÉTRO GALLIÉNI

PAUVRETÉ, RICHESSE, HOMME ET BÊTE

[ARMUT, REICHTUM MENSCH UND TIER]

TEXTE DE HANS HENNY JAHNN MISE EN SCÈNE PASCAL KIRSCH

Avec Julien Bouquet,
Arnaud Chéron,
Raphaëlle Gitlis,
Vincent Guédon,
Loïc Le Roux,
Marina Keltchewsky,
Élios Noël, Florence Valéro
et François Tizon
Musique Makoto Sato et
Richard Comte
Scénographie et costumes
Marguerite Bordat
assistée d'Anaïs Heureaux
Lumière Pascal Villmen
Vidéo Sophie Laloy
et Mathieu Kaufmann

*Dans ce pays de montagnes, de vallées
et de fermes, il y a des esprits,
des trolls et des morts
qui parlent. Il y a de l'eau
qui coule vers le bas.
Il y a des hommes
et des femmes qui
aiment et qui tuent.
Des paysans et
des valets de ferme.
Des pierres qui font
du bruit en marchant.
Des enfants naissent.
Une histoire se raconte, comme dans un conte :
Un cheval arrive de La gardeuse d'oies,
de Grimm, et ce cheval a l'air d'être magique.*

DU 26
SEPTEMBRE
AU 09 OCTOBRE
2015

du lundi au samedi [19h30]
dimanche [17h]
[relâche les mercredis]
CRÉATION - THÉÂTRE
MUSIQUE

Chargée de production
et de diffusion Marie Nicolini

Production Collectif 2 Plus,
Studio-Théâtre de Vitry.

Avec le soutien de la DRAC
Île-de-France, d'ARCADI,
du TNB – Théâtre national de
Bretagne, de La Commune
d'Aubervilliers – Centre Dramatique
National.

Coréalisation
L'ÉCHANGEUR - Cie Public Chéri.
WWW.LECHANGEUR.ORG

Pauvreté, richesse, homme et bête (1933)
est non seulement une œuvre dramatique
mais aussi un poème, un conte. C'est un récit
au long cours. À la fois réaliste et magique,
c'est une réflexion violente et crue sur l'amour,
loin des critères moraux d'une époque. On y voit
à travers les êtres comme dans du verre. On y parle
une langue rude, brutale même, intransigeante,
voire lapidaire. Les acteurs du drame butent,
sur des désirs inassouvis, des peurs,
des superstitions, la volonté de posséder.
Certains veulent, une fois, connaître la jouissance,
d'autres le bonheur.

Vincent Guédon et Pascal Kirsch

THÉÂTRE
L'ÉCHANGEUR
BAGNOLET



TARIFS 13/10 EUROS – RÉSERVATIONS 01 43 62 71 20 – INFO@LECHANGEUR.ORG